



EUROPEAN COURT OF HUMAN RIGHTS  
COUR EUROPÉENNE DES DROITS DE L'HOMME

ЕВРОПЕЙСКИЙ СУД ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Научное электронное  
периодическое издание

Прецеденты Европейского Суда  
по правам человека.  
Специальный выпуск  
№ 7 (19) 2018

Свидетельство о регистрации СМИ  
ЭЛ № ФС77-58098 от 20 мая 2014 г.,  
выдано Федеральной службой  
по надзору в сфере связи,  
информационных технологий  
и массовых коммуникаций  
(Роскомнадзор)

Учредители  
ООО «Развитие  
правовых систем»,  
Ю.Ю. Берестнев,  
Д.Ю. Давыдов

Редакция и издатель  
ООО «Развитие  
правовых систем»

Главный редактор  
Е.А. Поворова

Дата подписания  
к использованию  
08.10.2018 г.

Перевод текстов  
ООО «Развитие  
правовых систем»,  
Николаев Г.А.

Адрес редакции  
127050 г. Москва,  
ул. Суцеская, д. 12, стр. 1  
Тел.: +7 (499) 350-0015  
E-mail: info@echr.today  
www.echr.today

Объем выпуска 1.0 Мб

Минимальные системные  
требования  
Windows 2000/XP;  
процессор с частотой 2,0 ГГц;  
512 Мб ОЗУ; 20 Мб свободного места  
на жестком диске

Свободная цена

Перепечатка материалов,  
а равно иное использование  
в коммерческих и некоммерческих  
целях возможны только  
с письменного разрешения  
редакции. Мнение редакции может  
не совпадать с точкой зрения  
авторов статей и аналитических  
материалов.

© «Прецеденты  
Европейского Суда  
по правам человека», 2018  
© ООО «Развитие  
правовых систем», 2018

В оформлении дизайна издания  
используется символика Совета  
Европы и Европейского Суда  
по правам человека

© Совет Европы / Архитектура:  
Партнерство Ричарда Роджерса  
(Richard Rogers Partnership)  
(Европейский Суд по правам  
человека)

## Уважаемые читатели!

Соблюдение баланса между потребностями государства и правом граждан на защиту их социального статуса и обеспечение этого статуса, а также оценка правомерности вмешательства властей в установление этого баланса и результата такого вмешательства – весьма распространенные задачи, которые решает Европейский Суд. Этот вопрос был поставлен в Постановлении по делу «Фабиан против Венгрии». При рассмотрении вопроса о том, действовали ли власти Венгрии в пределах своего усмотрения, Европейский Суд должен был особо учитывать факторы, которые его прецедентная практика относительно уменьшения, приостановления или прекращения пенсий по социальному страхованию определяла как значимые, а именно степень утраты преимуществ, имелся ли элемент выбора и степень утраты средств к существованию.

Дело затрагивало не постоянную полную утрату пенсионных прав заявителя, а приостановление его ежемесячных выплат пенсии. Приостановление имело временный характер и возобновлялось в случае оставления заявителем государственной службы. Таким образом, оно не затрагивало существо права заявителя, и существо права не было умалено. Как только данное законодательство вступило в силу, заявитель мог выбрать между прекращением своей гражданской службы и продолжением получения пенсии и продолжением службы и приостановлением его пенсионных выплат. Заявитель выбрал последнее. Очевидно, что после приостановления пенсии заявителя по старости он продолжал получать заработную плату. Приостановление пенсионных выплат ни в коем мере не оставило его безо всяких средств к существованию.

Второе дело, которое мы предлагаем в этом номере, «Наит-Лиман против Швейцарии», касалось обвинений бывшего министра внутренних дел Туниса в применении пыток к заявителю. Постановление затрагивает вопросы юрисдикции государств и применимости пункта 1 статьи 6 Конвенции по гражданским делам. Поскольку производство по этому заявлению было прекращено на основании того, что бывший министр покинул территорию Швейцарии, заявитель предъявил к нему и к властям Туниса гражданский иск о возмещении убытков. Однако суды Швейцарии объявили, что они не обладают соответствующей юрисдикцией: закон Швейцарии не предусматривает универсальной гражданской юрисдикции в отношении пыток, а юрисдикция «суда по необходимости» допускается им только при условии, что «дело» имеет достаточную связь со Швейцарией. В частности, Федеральный суд Швейцарии на момент предполагаемых событий, то есть в 1992 году, решил целесообразным привести данный довод, исключив, таким образом, связи, установившиеся у заявителя со Швейцарией впоследствии, полагая, что термин «дело» должен толковаться в ограниченном значении «совокупности фактов» (иными словами, именно заявленные факты, а не личность истца должны иметь достаточную связь со Швейцарией).

### *Фабиан против Венгрии* [*Fábián v. Hungary*] (жалоба № 78117/13)

Заявитель утверждал, что приостановление выплаты пенсии по старости в связи с его работой в государственном секторе составило неоправданное и дискриминационное вмешательство в его имущественные права в нарушение статьи 1 Протокола № 1 к Конвенции обособленно и во взаимосвязи со статьей 14 Конвенции.

### *Наит-Лиман против Швейцарии* [*Naït-Liman v. Switzerland*] (жалоба № 51357/07)

Ссылаясь на пункт 1 статьи 6 Конвенции, заявитель утверждал, что отказ судов по гражданским делам Швейцарии рассмотреть поданный им иск о компенсации морального вреда, причиненного пытками, которым он предположительно подвергся в Тунисе, привел к нарушению его права на доступ к правосудию.

# ИЗБРАННЫЕ ПОСТАНОВЛЕНИЯ БОЛЬШОЙ ПАЛАТЫ ЕВРОПЕЙСКОГО СУДА ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА



## Дело «Фабиан (Fábián) против Венгрии»<sup>1</sup>

(Жалоба № 78117/13)

### ПОСТАНОВЛЕНИЕ<sup>2</sup>

г. Страсбург, 5 сентября 2017 г.

По делу «Фабиан против Венгрии» Европейский Суд по правам человека, заседая Большой Палатой в составе:

Гвидо Раймонди, *Председателя Большой Палаты,*

Ангелики Нуссбергер,  
Мирьяны Лазаровой Трайковской,  
Луиса Лопеса Герра,  
Андраша Шайо,  
Ишиль Каракаш,  
Кристины Пардалос,  
Андре Потоцкого,  
Валериу Грицко,  
Фариса Вехабовича,  
Ксении Туркович,  
Бранко Лубарды,  
Йонко Грозева,  
Шиюфры О'Лири,  
Карло Ранзони,  
Стефани Муру-Викстрём,  
Паулиине Коскело, *судей,*

а также при участии Сёрена Пребенсена, *заместителя Секретаря Большой Палаты,*

рассмотрев дело в открытом заседании 9 ноября 2016 г. и 31 мая 2017 г.,

вынес в последнюю указанную дату следующее Постановление:

### ПРОЦЕДУРА

1. Дело было инициировано жалобой № 78117/13, поданной против Венгрии в Европейский Суд по правам человека (далее – Европейский Суд)

в соответствии со статьей 34 Конвенции о защите прав человека и основных свобод (далее – Конвенция) гражданином Венгрии Дьюлой Фабианом (Gyula Fábián) (далее – заявитель) 5 декабря 2013 г.

2. Интересы заявителя представлял А. Град (A. Grád), адвокат, практикующий в г. Будапеште. Власти Венгрии были представлены их Уполномоченным при Европейском Суде З. Таллоди (Z. Tallódi), сотрудником Министерства юстиции.

3. Заявитель утверждал, что приостановление выплаты пенсии по старости в связи с его работой в государственном секторе составило неоправданное и дискриминационное вмешательство в его имущественные права в нарушение статьи 1 Протокола № 1 к Конвенции обособленно и во взаимосвязи со статьей 14 Конвенции.

4. Жалоба была распределена в Четвертую Секцию Европейского Суда (пункт 1 правила 52 Регламента Суда). 25 августа 2014 г. Европейский Суд коммуницировал жалобу властям Венгрии. Власти Венгрии подали письменные пояснения по вопросу приемлемости и по существу жалобы 17 декабря 2014 г. Объяснения заявителя по существу жалобы были поданы 9 февраля 2015 г.

5. 15 декабря 2015 г. Палата в следующем составе: Винсента А. де Газтано, Председателя, Андраша Шайо, Боштьяна М. Зупанчича, Ноны Цоцория, Пауло Пинто де Альбукерки, Кшиштофа Войтычека, Юлии Антоанеллы Моток, судей, а также при участии Франсуазы Эленс-Пасос, Секретаря Секции Суда, – вынесла Постановление. Она единогласно признала жалобу приемлемой для рассмотрения по существу и постановила, что по делу были нарушены требования статьи 14 Конвенции во взаимосвязи со статьей 1 Протокола № 1 к Конвенции в отношении различий в обращении с пенсионерами, занятыми в государственном секторе, и пенсионерами, работающими в частном секторе, а также между пенсионерами, занятыми в различных отраслях государственного сектора. Палата Европейского Суда постановила, что отсутствует необходимость отдельно рассматривать жалобу в соответствии со статьей 1 Протокола № 1 к Конвенции.

6. 11 марта 2016 г. власти Венгрии ходатайствовали о передаче дела в Большую Палату Европейского Суда в соответствии со статьей 43 Конвенции. 2 мая 2016 г. коллегия судей Большой Палаты Европейского Суда удовлетворила это ходатайство.

7. Состав Большой Палаты Европейского Суда был определен в соответствии с положениями пунктов 4 и 5 статьи 26 Конвенции и правила 24 Регламента Суда.

<sup>1</sup> Перевод с английского языка Д.Г. Николаева.

<sup>2</sup> Настоящее Постановление вступило в силу 5 сентября 2017 г. в соответствии с положениями пункта 1 статьи 44 Конвенции (примеч. редактора).